

FOUR GERMAN FOLK SONGS

HMC-353

for Mixed Voices, S. A. T. B., with Piano

English Adaptation by R. R.

JOHANNES BRAHMS
Edited by Ray Robinson

1. Summer

Andante

Soprano
Alto

1. Es stün - den drei Ro - sen auf ei - nem — Zweig;
Three *ros - es once grew on a sing - le — stem;*
 2. Und un - ter dem blü - hen - den Ros - en — baum.
And un - der the blos - som - ing rose - bush — there,

Tenor
Bass

Keyboard

Andante

dolce
p
 Schön — ist der Som - mer!
 Fair — is the sum - mer!

dolce
p
 drauf sang ei - ne Nach - ti - gall
 A night - in - gale hap - pi - ly
 da lag ei - ne Fei - ne in
 A maid - en lay dream - ing so

dolce
p

dolce

an - mut - reich.
sang un - to them.
tie - fem Traum.
sweet and fait;

Schön - ist der Som - mer!
Fair is the Sum - mer!

3. Der Rit - ter kam wohl durch den Wald,
The knight then rode where the bush once grew,
4. Was schim - mert Ro - tes durchs grü - ne Gras?
What shines so red through the green, green - grass?

2. Farewell

Andante

*espressivo**dolce*

1. Dem Him - mel will ich kla - gen,
To hea - ven I am call - ing
2. Den Lie - ben mus ich mei - den,
Then love I must a - void thee,

Mein Lieb - blau - blu - me -
My blue lit - tle flower so

*dolce**mp**dolce*

lein!
fair!

Mein Lei - den und mein Za - gen,
My grief and fear a - pall - ing,
Und den ich nicht kann lei - den
And then I can for - get thee,

Mein Lieb - blau - blu - me -
My blue lit - tle flower so

*poco più**mp*

lein! *fair!* { Das mir das Herz ab - bricht, Es } muss ge - schie - den - sein! { Das
O would that I might die, to } part is - hard to - bear! { And
Mus sich zu Lieb um - fahn, Es } O
Must I to love suc - cumb, to } O

mf >

mf >

p *mf* > *p*

mich zum - Gra - be bringt! { Es muss ge - schie - den sein! }
in my - grave soon lie! { To } part is - hard to bear!
Gott was - hab ich ge - tan! }
God what - have I done? }

f *mf* >

f *p*

3. The Messenger

Allegretto

mf *p*

1. Es sass ein schnee-weiss Vö - ge - lein, Es sass ein
Up - on a small - tree sat a dove, there sat a

2. „Sag, willst du wohl mein Bo - te - sein?“ „Sag, willst du
"Say, will you be my mes - sen - ger?" "To take a

Allegretto

p

schnee-weiss Vö - ge - lein, auf ei - nem Dor - nen - bau - me - lein, in der
snow - white lit - tle dove. Up - on a small tree in the Spring, when the

wohl mein Bo - te - sein?“ „Ja - wohl, dein Bo - te will ich sein, in der
spe - cial word to her?" "Ah, yes your mes - sage I will bring, when the

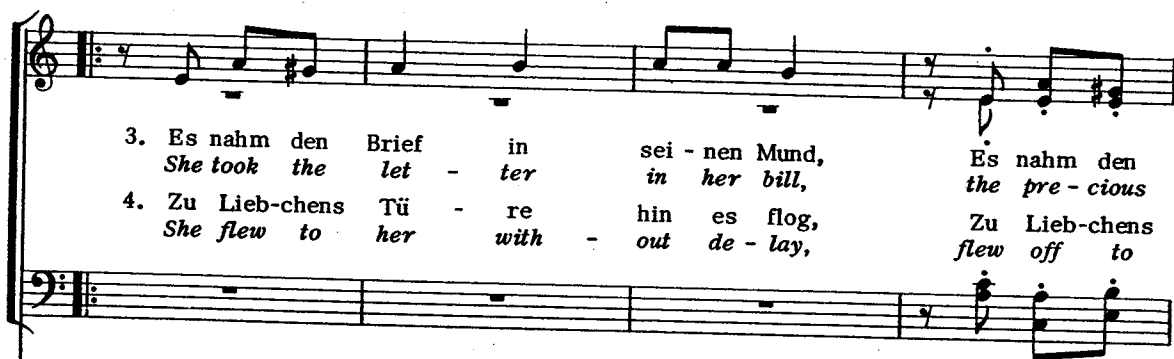
dolce



Len-zes-zeit! auf ei - nem Dor - nen - bäu - me - lein, - auf grün Heid!
 rob - ins sing! Up - on a thorn tree in the Spring, rob - ins sing!
 Len-zes-zeit! „Ja wohl, dein Bo - te will ich sein, - auf grün Heid!“
 rob - ins sing! "Ah, yes your mes - sage I will bring, in the Spring!"



1.
2.



3. Es nahm den Brief in sei - nen Mund, Es nahm den
 She took the let - ter in her bill, the pre - cious
 4. Zu Lieb - chens Tü - re hin es flog, Zu Lieb - chens
 She flew to her with - out de - lay, flew off to



4. The Carpenter

19

Allegro non troppo

mf

1. Es war ein-mal ein Zim-mer-ge-sell, war gar ein jung frisch
There once lived a young car-pen-ter, at Schaff-hau-sen on
2. Und als das Haus ge-bau-et war, legt er sich nie-der und
And when the house was fin-ish-ed, he went to sleep in
3. „Steh auf, steh auf, du Zim-mer-ge-sell, denn es ist an der
„Stand up, stand up, young car-pen-ter, I want to speak with
4. Und da sie bei-de zu-sam-men war'n, Ver-mein-ten sie waren al-
It hap-pened that a spite-ful maid was pas-sing down the
5. „Ach ed-ler Herr, ach ed-ler Herr, gross Wun-der die-ser
„O no-ble Lord, O no-ble Lord, there's some-thing you should

Allegro non troppo

p

p

Blut,	er	baut dem jun-gen Mark-graf ein Haus,	zweif-le nicht, mein
Rhine;	he	built the mar-grave there a house,	doubt we not, my
schlief,	da	kam des jun-gen Mark-gra-fen Weib,	zweif-le nicht, mein
side;	then	came the fair young mar-grave's wife,	doubt we not, my
Stund,	hast	du so wohl ge-bau-et das Haus,"	zweif-le nicht, mein
you;	since	you have built our house so well,"	doubt we not, my
lein,	Da	schlich eine fal-sche Magd da-her,	zweif-le nicht, mein
lane,	she	heard her mis-tress' voice with-in,	doubt we not, my
Stund,	Da	küsst der jun-ge Zim-mer-ge-sell,"	zweif-le nicht, mein
know,	this	bold and bright young car-pen-ter,"	doubt we not, my

p

p

f *p*

Schatz, mein kind, er baut dem jun - gen Mark- graf ein Haus, sechs -
 dear, my child, he built the mar - grave there a house, with

Schatz, mein kind, da kam des jun - gen Mark- gra - fen Weib, zum
 dear, my child, then came the fair young mar - grave's wife, and

Schatz, mein kind, „hast du so wohl ge - bau - et das Haus, so
 dear, my child, „since you have built our house so well, a

Schatz, mein kind, da schlich eine fal - sche Magd da - her, Zum
 dear, my child, she heard her mis - tress' voice with - in, and

Schatz, mein kind, „da küsst der jun - ge Zim - mer-ge- sell, der
 dear, my child, „this bold and bright young car - pen - ter, has

f *p*

hun - dert La - den hin - aus.
 win - dows fair and fine.

zwei - ten und drit - ten und rief:
 woke him up and cried:

küss mir mei - nen Mund! "
 kiss from me and due."

Schlus - sel - loch schaut sie ein.
 through the key - hole spied.

Gra - fin ih - ren Mund. "
 kissed the count - ess fair."